

# Table des matières

Préface	5
<b>Partie I : Représentation linguistique des cris d'animaux</b>	
Ekaterina Rakhilina, Elena Parina Les sons « animaux »	13
<i>Langues indo-européennes</i>	
Sophie Saffi, Béatrice Charlet-Mesdjian, Romana Timoc-Bardy, Sophie Scappini, Élodie Blain Métaphorisation de cinq verbes dans la diachronie romane	27
Élodie Blain La métaphorisation des <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en espagnol	35
Romana Timoc-Bardy <i>Verba sonandi</i> roumains et animaux : quelques caractéristiques	45
Daria Ryzhova & Maria Kyuseva <i>Verba sonandi</i> et animaux en français et en serbe	55
Irina Kor Chahine & Tanja Milosavljević Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux dans les langues slaves : emplois métaphoriques et constructions (sur l'exemple du russe et du serbe)	65
Vincent Balnat Les <i>verba sonandi</i> associés aux animaux en allemand	87
Jean-Marie Merle À propos du fonctionnement syntaxique des <i>verba sonandi</i> en anglais	99
Gwenllian Awbery, Elena Parina Verbs used in Welsh for animal sounds	113
Homa Lessan Pezechki Réflexions sur la motivation : les verbes onomatopéiques en persan	123
	337

*Langues ouraliennes*

Maria Shapiro & Ivan Stenin

Les emplois métaphoriques des *verba sonandi*  
associés aux animaux  
en finnois 139

Aïno Niklas-Salminen

Les *verba sonandi* associés aux animaux en finnois 151

Alina Ladygina & Maria Vassilyéva

*Verba sonandi* et métaphores en hongrois 165

Elizaveta Pavlova

Les *verba sonandi* associés aux animaux dans la langue khanty (ostyak) 175

Elena Luchina-Sadan, Alexandr Pecheny, Ivan Stenin, Alina Ladygina

L'analyse des *verba sonandi* dans deux langues voisines :  
le komi-ziryène et le komi-permyak 183

Egor Kashkin

*Verba sonandi* et animaux sources de métaphores  
dans les langues mordves 193

*Langues altaïques*

Seo-Kyoung Hwang & Elena Rudnitskaya

Les *verba sonandi* en coréen : de la rareté des transferts animal → homme 205

Anna Panina

La syntaxe des *verba sonandi* en japonais 217

Boris Orekhov

Cris d'animaux en langue bachkire : influence russe et métaphorisation 229

*Langues chamito-sémitiques*

Nizha Chatar-Moumni

Les *verba sonandi* en arabe marocain 235

*Langues sino-tibétaines*

Liliya Kholkina

Métaphorisation des verbes traduisant les cris d'animaux  
en chinois moderne 249

*Langues austro-asiatiques et tai-kadai*

Danh Thành Do-Hurinville

Représentation de cris d'animaux dans les langues isolantes :  
exemple du vietnamien et du thaï 259

*Conclusions*

Ekaterina Rakhilina

Structure des transferts métaphoriques 267

Egor Kashkin, Tatiana Reznikova, Elizaveta Pavlova, Elena Luchina-Sadan

*Verba sonandi* appliqués aux *artefacts* : vers une approche typologique 277

**Partie II : Aspects culturels de la représentation des animaux**

Nguyen Phuong Ngoc

Les *verba sonandi* dans la littérature vietnamienne 299

Galina Kabakova

« J'serons pris ! J'serons pris » chante la brouette :  
les « mimologismes » dans le folklore européen 309

Boris Orekhov &amp; Maria Rybina

Le bestiaire médiéval dans un contexte surréaliste :  
à propos d'une traduction de *Slovo o polku Igoreve* par Philippe Soupault 321

Liste des auteurs 333

Index des langues citées 335